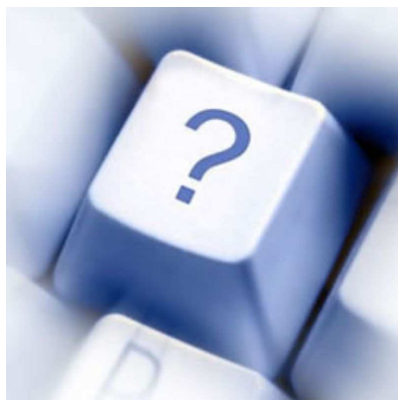


Migrantų mokymas valstybinės kalbos Europos šalyse - Pratęstas

SAVARANKIŠKO MOKYMOŠI VADOVAS BESIMOKANTIEMS



Turinys

1.0 Kam skirtas šis kursas.....	2
1.1 Kurso tikslai.....	2
1.2 Kurso ištekliai, metodinė medžiaga.....	2
1.3 Techniniai reikalavimai	3
2.0 Kurso turinys	3
2.1 Modulių sudėtis.....	5
3.0 Kaip naudotis kursu savarankiškam mokymuisi.....	6
a. Dialogų suvokimas	6
b. Kalbos užduotys	7
c. Svarbiausių žodžių ir nuorodų sąrašas	7
d. Užduočių atsakymai.....	8
3.1 Asmeninė erdvė.....	8
4.0 Pasiūlymai	10

Migrantų mokymas valstybinės kalbos Europos šalyse - Pratęstas

1.0 Kam skirtas šis kursas

Šis kursas yra nemokamas ir jis skirtas migrantams, gyvenantiems Lietuvoje, bei tiems, kurie norėtų gyventi Lietuvoje. Kursas skirtas asmenims, kurie moka lietuvių kalbą A2 lygmeniu (Pradedantis vartotojas) remiantis *Bendraisiais Europos kalbų mokymosi, mokymo ir vertinimo metmenimis*. Be abejo, kursas gali būti naudingas bet kam, kas nori patobulinti kalbos įgūdžius.

1.1 Kurso tikslai

Keturi pagrindiniai šio kurso tikslai:

- Supratimas ir bendravimas kasdienėse situacijose;
- Atitinkamo modulio temos žodyno žinios;
- Svarbių gramatikos struktūrų supratimas ir naudojimas;
- Pagrindinės Lietuvos kultūros ir visuomenės žinios.

1.2 Kurso ištekliai, metodinė medžiaga

Kursas remiasi keturiais skirtingais ištekliais: *vaizdine medžiaga, garso medžiaga, rašytiniu tekstu ir Asmenine skiltimi*; visi šie ištekliai laisvai prieinami projekto tinklalapyje. Lentelėje nurodoma, kur galima surasti skirtingus kurso komponentus:

Ištekliai	Interneto svetainės	Aprašymas
<u>Vaizdo įrašai</u>	YouTube (kanalas L2pack) www.l-pack.eu Mobilioji aplikacija androidams (APP)	Pateikiamos trumpos kasdienio gyvenimo scenos. Vaizdo įrašai L2pack YouTube kanale suskirstyti į grojaraščius. Du lietuvių kalbos grojaraščiai: - "Lietuvos L-Pack 1" (sudaro 60 vaizdo įrašų) - "Lietuvos L-Pack 2" (sudaro 30 patobulintų vaizdo įrašų 4 versijomis).
<u>Garso medžiaga</u>	www.l-pack.eu soundcloud.com/l-pack_lithuania/	Analogiška medžiaga vaizdo įrašams, tačiau pateikiamas tik garso įrašas.
<u>Rašytiniai tekstai</u>	Wikibooks www.l-pack.eu Mobilioji aplikacija androidams (APP)	Rašytinė dalis, kurią galima parsisiųsti, atsispausdinti ar skaityti kompiuterio ekrane: ▪ savarankiško mokymosi vadovas studentams (lietuviškai/angliškai); ▪ vadovas mokytojams ir tutoriams (lietuviškai/angliškai); ▪ dialogų, gramatikos ir užduočių transkripcijos.
<u>Asmeninė skiltis</u>	www.l-pack.eu	Asmeninė skiltis internete, kur galima įrašyti besimokančiojo balsą bei įrašyti dialogus.

Migrantų mokymas valstybinės kalbos Europos šalyse - Pratęstas

Projekto svetainėje www.l-pack.eu taip pat pateikiama vaizdo pamoka kaip naudotis L-Pack YouTube kanalu.

1.3 Techniniai reikalavimai

L-Pack kurso naudojimui reikalingas kompiuteris ir interneto ryšys. Taip pat galite parsisiųsti mobiliąją aplikaciją androidams (APP) norėdami naudotis rašytine medžiaga bei L-Pack vaizdo įrašais išmaniuosiuose telefonuose. Taigi, parsisiuntę L-Pack medžiagą į kompiuterį ar išmanųjį telefoną galėsite naudotis nepriklausomai nuo interneto ryšio.

Kurso naudojimui tinka bet kuri atnaujinta interneto naršyklė (Firefox, Safari, Chrome, Internet Explorer). Tačiau geriausiai tinka Chrome naršyklė. Norėdami išvengti trikdžių įsitikinkite, kad kompiuteryje įdiegta naujausia Adobe® Flash® Player sistema.

2.0 Kurso turinys

Kursas suskirstytas į 12 modulių, susijusių su kasdienėmis situacijomis, su kuriomis susiduria ilgalaikiai lankytojai bei imigrantai.

1. Bendravimas ir bendravimo priemonės
2. Visuomeninis gyvenimas ir šeima
3. Darbo paieška
4. Darbo aplinka ir situacijos
5. Sveikata
6. Būstas
7. Valdžios institucijos
8. Apsipirkimas
9. Mokykla
10. Savarankiškas mokymasis
11. Kelionės
12. Laisvalaikis

Kiekvieną modulį sudaro 5 vaizdo įrašai, susiję su aukščiau įvardintomis temomis (ši medžiaga prieinama tiek rašytine forma (dialogai), tiek vaizdo formatu). Sukurti vaizdo įrašai yra iliustruoti dialogais, kuriuose dalyvauja 2-3 kalbėtojai. Pirmenybė buvo teikiama abipusiam bendravimui bei bendravimui telefonu, nes projekto partneriai mano, kad su šiomis situacijomis migrantai susiduria dažniausiai. Projekto svetainės www.l-pack.eu skiltyje „Parsisiųsti kursą“ rasite visų modulių rašytinę medžiagą, garso įrašus bei nuorodas į vaizdo įrašus.

Migrantų mokymas valstybinės kalbos Europos šalyse - Pratęstas



Užduokite klausimą
D.U.K.
Pagalba
Nuorodos

RĄSYTINĖ MEDŽIAGA VIDEO MOKYMOSI PLATFORMA

Sveiki atvykę į L-Pack Projekto svetainę!

Jei pageidaujate, modulių puslapius galite atsispausdinti arba dirbti tiesiog kompiuterio ekrane.

Jei norite detaliau susipažinti su kurso kalbiniu turiniu žiūrėkite Mokytojo vadovo skyrių 1.0 *Kurso turinys*.

Vaizdo įrašai L-Pack YouTube kanale suskirstyti į 2 grojaraščius:

- "Lietuvos L-Pack 1"
- "Lietuvos L-Pack 2"

Grojaraštyje "Lietuvos L-Pack 1" pateikiama 60 vaizdo įrašų atitinkančių 60 rašytinės medžiagos dialogų.

Grojaraštyje "Lietuvos L-Pack 2" pateikiama 30 patobulintų vaizdo įrašų atitinkančių šiuos dialogus:

Modulis 1 – Bendravimas ir bendravimo priemonės

1. Bendravimas
2. Orai
3. Pakvietimas

Modulis 2 – Visuomeninis gyvenimas ir šeima

4. Pasisveikinimas

Modulis 3 – Darbo paieška

5. Darbo biržoje
6. Susitikimo atšaukimas
7. Prisistatymas

Modulis 4 - Darbas

8. Pokalbis su direktoriumi
9. Sodininkystės kursai
10. Pokalbis su klientu

Modulis 5 - Sveikata

11. Apsilankymas su gydytoja.
12. Vaistinėje
13. Savijautos apibūdinimas

Modulis 6 – Būstas

14. Buto nuoma
15. Kambario apžiūra
16. Įsikūrimas naujame bute

Migrantų mokymas valstybinės kalbos Europos šalyse - Pratęstas

Modulis 7 – Valdžios institucijos

- 17. Migracijos biure
- 18. Mokesčių inspekcija
- 19. Bankas

Modulis 8 - Apsipirkimas

- 20. Parduotuvėlėje
- 21. Maisto parduotuvėje

Modulis 9 – SAVARANKIŠKAS MOKYMASIS, MOKYKLA

- 22. Pranešimas mokyklai, kad vaikas serga
- 23. Tėvų pokalbis

Modulis 10 – Savišvieta

- 24. Kalbų kursai
- 25. Pokalbis su studente

Modulis 11 - Kelionės

- 26. Kelionės traukiniu, automobiliu ir kitu transportu
- 27. Dokumentai ir kelionės
- 28. Ekskursija

Modulis 12 - Laisvalaikis

- 29. Sportas
- 30. Bilietų užsakymas telefonu

Šiuo metu Pack YouTube kanale rasite 4 skirtingos vaizdo įrašų versijas: A,B,C ir D, iš viso 120 vaizdo įrašų.

Papildomai 30 patobulintų vaizdo įrašų prieinami 4 skirtingose versijose:

Versija A pagrindinė/paprasčiausia vaizdo įrašo versija. Šiame vaizdo įrašė pateikiamas trumpas rašytinis įvadas su temą atitinkančių vaizdų iliustracijomis. Vaizdo įrašų pabaigoje pateikiami klausimai su galimais atsakymų variantais. Taip pat pateikiamos nuorodos gilesniam mokymuisi, susijusiam su vaizdo įrašė pristatoma tema.

Versija B panaši į Versiją A, tik papildyta dialogų subtitrais.

Versija C. Panaši į Versiją B, su dialogų subtitrais, ir galimybe įrašyti savo balsą. Todėl vieno iš dialogo veikėjų garso takelis nepateikiamas.

Versija D. Panaši į Versiją C, tačiau be dialogų subtitrų.

Be naujų C ir D vaizdo įrašų versijų, turite galimybę įrašyti savo balsą.

Daugiau informacijos skyriuje 3.1 *Asmeninė skiltis*.

2.1 Modulių sudėtis

Kiekvienas modulis gali būti naudojamas kaip savarankiška pamoka, susidedanti iš suvokimo užduočių ir kalbos pratimų. Žemiau pateikta tipinė modulio schemos struktūra, būdinga kiekvienai rašytinei kurso daliai:

- Modulio ir jo turinio pristatymas
- Teksto dialogas 1 (1 dalis)
- Suvokimo klausymosi užduotis 1
- Suvokimo klausymosi užduotis 2
- Tarimo užduotys

Migrantų mokymas valstybinės kalbos Europos šalyse - Pratęstas

- Teksto dialogas 2 (2 dalis)
- Suvokimo klausymosi užduotis
- Žodyno pratimai
- Teksto dialogas 3 (3 dalis)
- Suvokimo klausymosi užduotis
- Funkcinė užduotis
- Teksto dialogas 4 (4 dalis)
- Suvokimo klausymosi užduotis
- Gramatinė užduotis
- Teksto dialogas 5 (5 dalis)
- Suvokimo klausymosi užduotis
- Kartojimo užduotis
- Gramatikos informacijos lentelė
- Informacija apie šalį
- Suvokimo skaitymo užduotis
- Svarbiausių žodžių sąrašas
- Nuorodos į interaktyvius žodynus
- Užduočių atsakymai

3.0 Kaip naudotis kursu savarankiškam mokymuisi

Jei kursu naudositės savarankiškai, galite pasirinkti Jums labiausiai patinkantį modulį. Nebūtina laikytis specialios tvarkos (pradėti nuo pirmo, antro, trečio ir t.t.), kadangi kiekvienas modulis yra savarankiškas ir nepriklauso nuo buvusių modulių. Tačiau, jei neturite pasirinkęs Jus dominančio modulio, galite pradėti nuo pirmojo ir mokytis nurodyta tvarka.

Siūlome mokytis šitaip

a. Dialogų suvokimas

1. Parsisiųskite modulį su užduotimis iš www.l-pack.eu svetainės skilties „Parsisiųsti kursą“.
2. Perskaitykite modulio pristatymą ir turinį.
Prisijunkite prie YouTube iš www.l-pack.eu svetainės skilties „Parsisiųsti kursą“, pasirinkite grojaraštį „Lietuvos L-Pack 1“ ir peržiūrėkite/išklausykite dialogus. Vaizdo įrašai YouTube atitinka rašytinės medžiagos numeraciją (tai yra vaizdo įrašas „L-Pack – Modulis 1, dialogas 1. Lietuvos“ atitinka dialogo išrašą iš 1 Skyriaus 1 modulio). Stenkitės pirmiau peržiūrėti ir išklaudyti vaizdo įrašą ir tik tada perskaityti dialogą rašytinėje medžiagoje.
3. Žiūrėkite/klausykite dialogų, nesijaudinkite, jei ne viską suprasite iš pirmo karto, turite klausyti daugiau nei vieną kartą.
4. Perskaitytą suvokimo užduotį, dialogų pabaigoje dar kartą peržiūrėkite/išklausykite dialogą ir pabandykite atsakyti į suvokimo užduoties klausimus.
5. Jei sunkiai sekasi suprasti dialogą, galite perskaityti jį rašytinėje medžiagoje. Tačiau, jei atrodo, kad pakankamai supratote dialogą, galite jį peržiūrėti/išklaudyti trečią kartą ir patikrinti suvokimo užduoties atsakymus.

Migrantų mokymas valstybinės kalbos Europos šalyse - Pratęstas

6. Jei dar neperskaitėte dialogo rašytinėje medžiagoje, padarykite tai dabar ir patikrinkite suvokimo užduoties atsakymus.
7. Galiausiai, patikrinkite savo atsakymus su atsakymais, pateiktais modulio pabaigoje.
8. Kai manysite, kad pakankamai supratote dialogą, galite perskaityti jį rašytinėje medžiagoje ir tuo pačiu metu žiūrėti/klausytis dialogo. Pasistenkite sutelkti dėmesį į garsų tarimą bei sakinių intonaciją.
9. Gali būti naudinga dialogą perskaityti garsiai.

b. Kalbos užduotys

Modulyje, kiekvienos suvokimo užduoties pabaigoje, pateikti kalbos pratimai.

1. **Tarimo užduotys.** Po pirmojo dialogo rasite užduočių, skirtų geresniam tarimui išmolti. Jums reikės išklausti kai kurių žodžių ir pabandyti nustatyti kai kuriuos garsus ir juos atkartoti. Savo atsakymus galite patikrinti modulio pabaigoje pateiktuose atsakymuose.
2. **Žodyno užduotys.** Po antrojo dialogo rasite užduočių, susijusių su modulio situacijai (darbas, sveikata, būstas ir pan.) būdingais žodžiais. Savo atsakymus patikrinkite su atsakymais, pateiktais modulio pabaigoje.
3. **Funkcinės užduotys.** Po trečiojo dialogo rasite užduočių, kurios padės Jums paprašyti ar suprasti kaip kai kuriuos dalykus reikėtų daryti Lietuvoje (pvz., *kaip prisistatyti formaliai, kaip pasiteirauti informacijos* ir pan.). Savo atsakymus patikrinkite su atsakymais pateiktais modulio pabaigoje.
4. **Gramatikos užduotys.** Po ketvirtojo dialogo rasite užduočių apie svarbiausias gramatikos struktūras. Norime priminti, kad dialogo Nr. 5 pabaigoje rasite gramatikos lentelę, kurioje pateikiamas glaustas atitinkamo modulio temos gramatikos aprašymas. Todėl, jei pageidaujate, perskaitykite gramatikos lentelę prieš atlikdami užduotį. Savo atsakymus patikrinkite su atsakymais pateiktais modulio pabaigoje.
5. **Kartojimo užduotys.** Po penktojo dialogo rasite užduočių, kurios padės praktiškai išbandyti dialogų turinį. Šiose užduotyse galimas daugiau nei vienas sprendimo būdas. Todėl net jei Jūsų atsakymas skiriasi nuo atsakymų pateiktų modulio pabaigoje, tai nebūtinai reiškia, kad esate neteisus. Todėl patariame parodyti savo atsakymą asmeniui, kuriam lietuvių kalba yra gimtoji.
6. **Informacinis tekstas.** Kiekvieno modulio pabaigoje rasite rašytinį tekstą pavadinimu *Lietuvoje*. Šie tekstai skirti supažindinti su kiekvienos modulio temos kultūrine informacija. Galite perskaityti ir atsakyti į suvokimo užduoties klausimus. Savo atsakymus patikrinkite su atsakymais pateiktais modulio pabaigoje.

c. Svarbiausių žodžių ir nuorodų sąrašas

Migrantų mokymas valstybinės kalbos Europos šalyse - Pratęstas

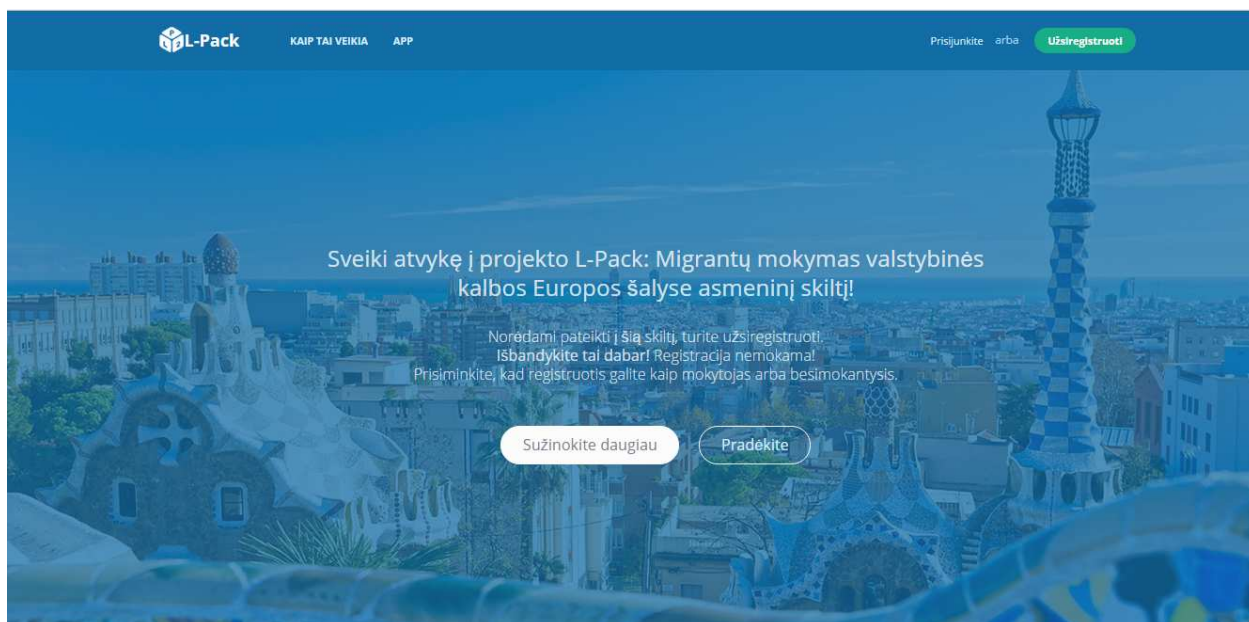
Šiame skyriuje pateikiamas svarbiausių kiekvieno modulio žodžių sąrašas. Šie žodžiai jau buvo naudoti kalbinėse užduotyse, bet, jei manote, kad Jums reikia išsamesnio paaiškinimo, galite prisijungti prie kitų interaktyvių žodynų, kuriuos rasite pagal nuorodas, pateiktas puslapio pabaigoje.

d. Užduočių atsakymai

Paskutiniame skyriuje Jūs rasite visus suvokimo ir kalbos pratimų atsakymus.

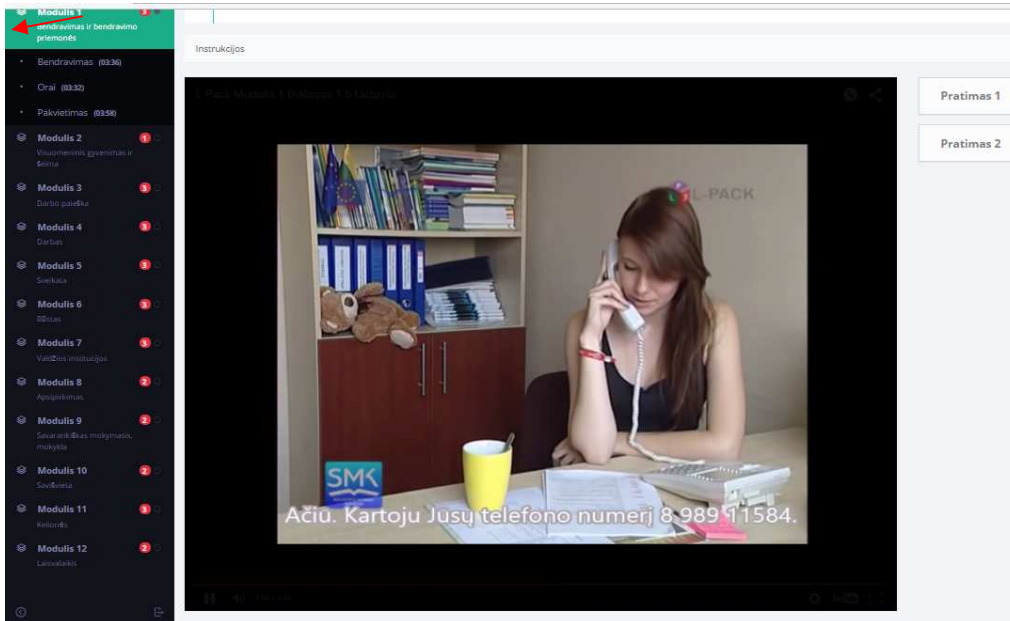
3.1 Asmeninė erdvė

Jei mokysitės pagal vieną iš 30 dialogų, nurodytų 4 šio vadovo puslapyje, turite galimybę įrašyti savo balsą, siekdami gerinti tarimą. Kad galėtumėte tai padaryti, reikės projekto svetainėje www.l-pack.eu pasirinkti *Asmeninė skiltis*. Tada turėsite užsiregistruoti kaip besimokantysis ir turėsite prieigą prie savo asmeninės skilties.



Užsiregistravę, pamatysite *Prietaisų skydelį*, kuriame matysite visus prieinamus vaizdo įrašus, galėsite įrašyti garso įrašą naudodamiesi įrašymo įrankiu. Be to, galėsite išsaugoti garso įrašą ir gauti mokytojo įvertinimą. Taip pat peržiūrėkite vaizdo pamoką *Kaip naudotis asmenine skiltimi*. Pirmiausia, kairėje meniu pusėje pasirinkite jus dominantį vaizdo įrašą.

Migrantų mokymas valstybinės kalbos Europos šalyse - Pratęstas



Vaizdo įrašas prasideda rašytiniu pristatymu ir paveikslukais, padedančiais suprasti vaizdo įrašo turinį. Jei reikia, sustabdykite įrašą, kad galėtumėte perskaityti pristatymą. Be to, šioje vaizdo įrašo versijoje pateikti ir dialogų titrai.

Kiekvieno vaizdo įrašo pabaigoje pateikti klausimai, kurie padės geriau suprasti ką matėte. Klausimų atsakymai gali susidėti iš variantų pasirinkimo Tiesa/Netiesa arba vieno varianto pasirinkimu iš kelių atsakymo variantų. Prieš žiūrint vaizdo įrašą antrą kartą pabandykite atsakyti į klausimus ir tik tada žiūrėkite vaizdo įrašą. Prisiminkite, kad kiekviename vaizdo įrašė pateikiami klausimų atsakymai, kad galėtumėte patys patikrinti.

Išklausykite ir bandykite pakartoti dialogus daugiau nei vieną kartą. Kai jausitės pasiekę reikiamą greitį ir galintys dalyvauti vaizdo įrašo dialoge, atlikite užduotį 1 arba užduotį 2. Pirmą kartą paspaudus ant Užduotis 1 arba 2, sistema paprašys įjungti mikrofoną: paspauskite mygtuką „taip“

Užduotis 1 vaizdo įrašas su titrais, bet tik su vieno iš dialogo veikėjų balsų. Šiame vaizdo įrašė turite kartoti neįgarsinto dialogo veikėjo tekstą. Tai galite atlikti skaitydami titrus. Nesijaudinkite, jei vaizdo įrašas yra per greitas. Bandykite, kol pasieksite tinkamą greitį.

Užduotis 2. Ši versija labai panaši į pirmąją. Čia taip pat pateikiamas vaizdo įrašas tik su vieno iš dialogo veikėjų balsų, bet jame nėra titrų. Nesijaudinkite, jei nepamenate tikslių dialogo žodžių. Būkite kūrybingi ir naudokite savo žodžius ir posakius.

Kai baigsite įrašinėti, paspauskite *stop* mygtuką ir kelias sekundes palaukite, kol sistema išsaugos garso įrašą. Tada galėsite jį išklausyti (paspauskite baltą mygtuką). Įrašą galite išsaugoti *mano archyvas* skiltyje 10 dienų (paspaudę žalią mygtuką). Arba galite dar kartą įrašyti (raudonas mygtukas).

Migrantų mokymas valstybinės kalbos Europos šalyse - Pratęstas

Kai išsaugosite įrašą *mano archyvas* skiltyje, galite paprašyti mokytojo, kad jį įvertintų. Jei mokytojas, kuris jums veda pamokas yra užsiregistravęs sistemoje, galite paprašyti savo mokytojo įvertinimo.

Taip pat galite tęsti darbą su tuo pačiu moduliu tik iš projekto svetainės www.l-pack.eu parsisiųstoje rašytinėje medžiagoje (kaip nurodyta šio Vadovo skyriuje 3.0).

4.0 Pasiūlymai

- Nenusivilkite ir nenusistokite mokytis, jei Jums sunku suprasti dialogus, svarbiausia nesustoti ir tęsti mokymąsi. Todėl stebėkite/klausykitės dialogų tiek kartu, kiek Jums reikės. Prisiminkite, kad suvokimo užduotys sukurtos tam, kad padėtų geriau suprasti tekstą. Taip pat prisiminkite, kad ypač pačioje pradžioje nebūtina suprasti kiekvieno žodžio, svarbiau suvokti bendrą dialogų prasmę, reikšmę ir turinį.
- Prisiminkite, kad galite sulėtinti YouTube vaizdo įrašų greitį (*Nustatymai* ir pasirinkite greitį). Tai gali padėti geriau suvokti dialogus. Tačiau ši galimybė priklauso nuo naudojamos interneto naršyklės (pvz. Google Chrome, Firefox).



- Naudinga tam tikrų paaiškinimų paprašyti vietinių gyventojų. Jums nebūtinai reikalingas mokytojas arba tutorius, tam gali pakakti ir paprasto lietuvių, kurį pažįstate!

Migrantų mokymas valstybinės kalbos Europos šalyse - Pratęstas

- Internete prieinama daug šaltinių, skirtų mokytis kalbos be žodynų, vertėjų, kuriuos rasite pagal mūsų pateiktas nuorodas, Jūs taip pat galite rasti daugybę interneto svetainių su paaikškinimas, vaizdo medžiaga ir dialogais. Jei turite interneto ryšį, nepraleiskite galimybės pasinaudoti šiuo šaltiniu.

Keletas patarimų kaip naudotis *Asmenine skiltimi*:

- Kompiuteriuose turi būti įdiegta naujausia [Adobe® Flash® Player sistema. Daugiau informacijos rasite ir naujausią versiją galite parsisiusti Adobe svetainėje <https://www.adobe.com>.](https://www.adobe.com)
- Norėdami išvengti aido, įrašinėdami naudokite ausines su mikrofonu.
- Nenaudokite kitų programėlių (pvz. Skype), trukdančių mikrofono naudojimą įrašo metu.
- Nedidinkite vaizdo įrašo ekrano balso įrašymo metu (nes įrašymo funkcija bus sustabdyta).
- Jei reikia, parsisiųskite dialogų tekstus, užuot bandę tekstą perskaityti vaizdo įrašo ekrane.
- Net jei naudojate YouTube vaizdo įrašais įrašinėdami savo balsą, negalite sulėtinti dialogo greičio, nes galite sutrikdyti įrašinėjimą.
- Dėl tos pačios priežasties, kai įrašinėsite, nepraleiskite tam tikrų dialogo dalių, kad greičiau pabaigtumėte. Kai norėsite baigti įrašinėjimą, tiesiog paspauskite „stop“ mygtuką. Visiškai nesvarbu ar įrašėte visą dialogą ar tik jo dalį.

Siūlome apsilankyti šiose interneto svetainėse, kuriose rasite papildomos informacijos, ir galėsite papildyti bibliografiją lietuvių kalba:

<http://www.lkz.lt/>

<http://www.vlkk.lt/>

"Šis projektas finansuojamas remiant Europos Komisijai. Šis leidinys [pranešimas] atspindi tik autoriaus požiūrį, todėl Komisija negali būti laikoma atsakinga už bet kokį jame pateikiamos informacijos naudojimą."

Projektas L-Pack 2: 543248-LLP-1-2013-1-IT-KA2-KA2MP
Sutarties numeris 2013 – 3793/001-00